



Haptotherapievragenlijst (HV14): een compilatie van 14 klinische vragen

Gert A. Klabbers¹ en J. Willem Hagg²

Haptotherapievragenlijst (HV14)

De HV14 is een compilatie van 14 klinische vragen, waarbij elk item gescoord wordt op een 5-punts Likert schaal. De vragenlijst geeft een indruk van iemands welbevinden vanuit haptotherapeutisch perspectief.

Gebruik van de HV14

Het kan zinvol zijn om in de praktijk haptotherapie naast indicatie-specifieke vragenlijsten ook de HV14 af te nemen om het verloop van de therapie in beeld te brengen. Omdat de HV14 bestaat uit klinische vragen, levert het direct ook herkenbare aanknopingspunten op voor een zinvol gesprek tijdens de evaluatie, mede omdat de HV14 niet specifiek klachtgericht is en een perspectief biedt voor behandeldoelen. Bovendien biedt de HV14 de mogelijkheid om het effect van de haptotherapie bij verschillende indicaties met elkaar te vergelijken.

Werkwijze

De HV14 kan op ieder moment worden afgenomen. Voor een effectmeting dient de HV14 tenminste op twee momenten te worden afgenomen: (1) voorafgaand aan de therapie en (2) na afloop van een aantal therapie-sessies, bij voorkeur na therapiesessie 8, zodat een vergelijking mogelijk is met andere effectmetingen met de HV14.

Buitenlandstalige versies

De reden dat we de HV14 hebben vertaald in het Engels, Duits en Frans is dat we in Nederland soms geconfronteerd worden met patiënten die de Nederlandse taal niet zo goed beheersen en de meesten daarvan beheersen wel een van de bovengenoemde andere talen. Daarnaast hopen we dat de HV14 hiermee ook bruikbaar wordt voor de collega's in het buitenland.

Wetenschappelijk onderzoek

Uit recent wetenschappelijk onderzoek bleek dat de Chronbach's Alpha van de HV14 varieerde van .78 tot .89, gemeten op drie verschillende meetmomenten in een pilot studie naar het effect van haptotherapie op patiënten met chronische pijn (Klabbers & Vingerhoets, 2021). De uitkomsten van 10 van de 14 vragen van de Haptotherapievragenlijst vertonen een significante correlatie met een of meerdere subschalen van de 4DKL (Klabbers & Vingerhoets, 2021).

Referentie

Klabbers, G.A., Vingerhoets A.J.J.M. (2021). What is the effect of haptotherapy on patients with chronic pain? *International Journal of Haptonomy and Haptotherapy*, 1:1-9.

Trefwoorden: Haptotherapie, Vragenlijst, HV14

¹ **Dr. Gert A. Klabbers**, GezondheidsZorg-Haptotherapeut en Fysiotherapeut, Therapiecentrum Ietje Kooistraweg 25, 7311 GZ Apeldoorn, Nederland. Postdoctoraal Onderzoeker aan de Universiteit van Tilburg, Warandelaan 2, 5037 AB Tilburg, Nederland. Contact: praktijk@gertklabbers.nl

² **J. Willem Hagg**, Gezondheidszorg-Haptotherapeut en Fysiotherapeut, Kozakkenlaan 21, 7231 DK Warnsveld, Nederland. Contact: haggwillem@gmail.com



Haptotherapie vragenlijst (HV14)

De HV14 is een compilatie van 14 klinische vragen waarbij elk item gescoord wordt op een 5-punts Likert schaal. De vragenlijst geeft een indruk van iemands welbevinden vanuit haptotherapeutisch perspectief.

14 vragen over de afgelopen week (score 1 t/m 5)	Omcirkel uw antwoord per vraag				
1 Hoe tevreden was u over uw levenswelzijn? (volkomen ongelukkig - super gelukkig)	1	2	3	4	5
2 Hoe verliep uw lichamelijk bewegen? (onhandig en stijf - soepel en harmonieus)	1	2	3	4	5
3 Hoe was uw spierspanning? (zeer hoge spierspanning - ontspannen)	1	2	3	4	5
4 Had u zelfvertrouwen? (zeer onzeker - vol zelfvertrouwen)	1	2	3	4	5
5 Schrok u bij lichamelijk contact? (heel erg - helemaal niet)	1	2	3	4	5
6 Had u vertrouwen in uw medemens? (zeer wantrouwend - vol vertrouwen)	1	2	3	4	5
7 Ging u uit van uw eigen capaciteiten? (paste mij erg aan - volgde mijn eigen koers)	1	2	3	4	5
8 Hoe verliep het contact met anderen? (afstandelijke - persoonlijk, diepgaand)	1	2	3	4	5
9 Ervaarde u vrijheid in uw leven? (zeer beperkt - onbevangen en vrij)	1	2	3	4	5
10 Voelde u zich verantwoordelijk voor uw eigen leven? (werd geleefd - ging mijn eigen gang)	1	2	3	4	5
11 Heeft u van het leven genoten? (het was niet leuk - volop genieten)	1	2	3	4	5
12 Heeft u de mensen die u dierbaar zijn, aangeraakt? (helemaal niet - heel vaak)	1	2	3	4	5
13 Werd u aangeraakt door mensen die u dierbaar zijn? (helemaal niet - heel vaak)	1	2	3	4	5
14 Voelde u innerlijke rust? (nooit - altijd)	1	2	3	4	5



Haptotherapy questionnaire (HQ14): a compilation of 14 clinical questions

Gert A. Klabbers¹ and J. Willem Hagg²

Haptotherapy questionnaire (HQ14)

The HQ14 is a compilation of 14 clinical questions, whereby each item is scored on a 5-point Likert scale. The questionnaire gives an impression of a person's well-being from a haptotherapeutic perspective.

Using the HQ14

In haptotherapy, it might be useful to administer the HQ14 in addition to indication-specific questionnaires in order to chart the course of the therapy. Because the HQ14 consists of clinical questions, it also immediately provides recognizable starting points for a meaningful discussion during the evaluation, partly because the HQ14 is not specifically complaint-oriented and offers a perspective for treatment goals. In addition, the HQ14 offers the possibility to compare the effect of haptotherapy for different indications.

Procedure

The HQ14 can be taken at any time. For an effect measurement, the HQ14 should be taken at least on two occasions: (1) before the therapy and (2) after the end of a number of therapy sessions, preferably after session 8, so that a comparison is possible with other effect measurements with the HQ14.

Foreign language versions

The reason we have translated the HQ14 into English, German and French is because in the Netherlands we are sometimes confronted with patients who do not speak the Dutch language very well and most of them do speak one of the aforementioned other languages. In addition to this, we hope that the HQ14 will also be useful for colleagues abroad.

Scientific research

Recent scientific research showed that the Chronbach's alpha of the HQ14 ranged from .78 to .89, measured at three different times in a pilot study of the effect of haptotherapy on patients with chronic pain (Klabbers & Vingerhoets, 2021).

The outcomes of 10 of the 14 questions of the Haptotherapy questionnaire show a significant correlation with one or more subscales of the 4DSQ (Klabbers & Vingerhoets, 2021).

Reference

Klabbers, G.A., Vingerhoets A.J.J.M. (2021). What is the effect of haptotherapy on patients with chronic pain? *International Journal of Haptonomy and Haptotherapy*, 1:1-9.

Keywords: Haptotherapy, Questionnaire, HQ14

¹ **Dr. Gert A. Klabbers**, Healthcare Haptotherapist and Physiotherapist, Therapy Centre Ietje Kooi Straweg 25, 7311 GZ Apeldoorn, the Netherlands. Postdoctoral Fellow at the University of Tilburg, Warandelaan 2, 5037 AB Tilburg, the Netherlands. Contact: praktijk@gertklabbers.nl

² **J. Willem Hagg**, Healthcare Haptotherapist and Physiotherapist, Kozakkenlaan 21, 7231 DK Warnsveld, the Netherlands. Contact: haggwillem@gmail.com



Haptotherapy questionnaire (HQ14)

The HQ14 is a compilation of 14 clinical questions in which each item is scored on a 5-point Likert scale. The questionnaire provides an indication of a person's well-being from a haptotherapeutic perspective.

14 questions about the past week (score 1 to 5)

Circle your answers per question

1	How satisfied were you with your wellbeing in life? (completely unhappy - super happy)	1	2	3	4	5
2	How did you experience your physical movements? (clumsy and stiff - smooth and harmonious)	1	2	3	4	5
3	How was your muscle tone? (very high muscle tone - relaxed)	1	2	3	4	5
4	Were you confident? (very insecure - full of confidence)	1	2	3	4	5
5	Did physical contact startle you? (very much - not at all)	1	2	3	4	5
6	Did you trust other people? (very suspicious - full of confidence)	1	2	3	4	5
7	Did you rely on your own capabilities? (adapted myself a lot - followed my own course)	1	2	3	4	5
8	How was your contact with others? (distant - personal, profound)	1	2	3	4	5
9	Did you experience freedom in your life? (very limited - uninhibited and free)	1	2	3	4	5
10	Did you feel responsible for your own life? (was being lived - went my own way)	1	2	3	4	5
11	Have you enjoyed life? (it wasn't fun – pure enjoyment)	1	2	3	4	5
12	Did you touch those close to you? (not at all - very often)	1	2	3	4	5
13	Have you been touched by people who are dear to you? (not at all - very often)	1	2	3	4	5
14	Did you feel an inner peace? (never - always)	1	2	3	4	5



Fragebogen zur Haptotherapie (FB14): eine Zusammenstellung von 14 klinischen Fragen

Gert A. Klabbers¹ und J. Willem Hagg²

Fragebogen zur Haptotherapie (FB14)

Der FB14 ist eine Zusammenstellung von 14 klinischen Fragen, wobei jedes Thema auf einer 5-Punkte-Likert-Skala bewertet wird. Der Fragebogen gibt einen Eindruck vom Wohlbefinden einer Person aus Sicht der Haptotherapie.

Verwendung des FB14

In der Praxis der Haptotherapie kann es nützlich sein, den FB14 zusätzlich neben den indikationsspezifischen Fragebögen einzusetzen, um den Verlauf der Therapie aufzuzeichnen. Da der FB14 aus klinischen Fragen besteht, liefert es auch sofort erkennbare Anknüpfungspunkte für ein sinnvolles Gespräch, während der Evaluierung, auch weil der FB14 nicht spezifisch beschwerdeorientiert ist und eine Perspektive für die Behandlungsziele bietet. Darüber hinaus bietet der FB14 die Möglichkeit, den Effekt der Haptotherapie für verschiedene Indikationen miteinander zu vergleichen.

Die Handhabung

Der FB14 kann jederzeit eingesetzt werden. Für eine Effektmessung sollte der FB14 mindestens zweimal erfragt werden: (1) vor der Therapie und (2) nach dem Ende einer Reihe von Therapiesitzungen, vorzugsweise nach Therapiesitzung 8, damit ein Vergleich mit andere Effektmessungen mit dem FB14 möglich ist.

Fremdsprachige Versionen

Der Grund, warum wir der FB14 ins Englische, Deutsche und Französische übersetzt haben, ist, dass wir in den Niederlanden manchmal mit Patienten konfrontiert wurden, die die niederländische Sprache nicht sehr gut beherrschen und die meisten von ihnen eine der obgenannten anderen Sprachen sprechen. Darüber hinaus hoffen wir, dass der FB14 auch für Kollegen/innen im Ausland brauchbar sein wird.

Wissenschaftliche Untersuchungen

Neuere wissenschaftliche Untersuchungen zeigten, dass das Chronbach-Alpha des HQ14, gemessen zu drei verschiedenen Messzeitpunkten in einer Pilotstudie über die Wirkung der Haptotherapie bei Patienten mit chronischen Schmerzen zwischen .78 und .89 lag (Klabbers & Vingerhoets, 2021). Die Ergebnisse von 10 der 14 Fragen des Haptotherapie-Fragebogens zeigen eine signifikante Korrelation mit einer oder mehreren Subskalen des 4DSQ (Klabbers & Vingerhoets, 2021).

Referenz

Klabbers, G.A., Vingerhoets A.J.J.M. (2021). What is the effect of haptic therapy on patients with chronic pain? *International Journal of Haptonomy and Haptic Therapy*, 1: 1-9.

Schlüsselwörter: Haptotherapie, Grafenbogen, FB14

¹ Dr. Gert A. Klabbers, Haptotherapeut und Physiotherapeut im Gesundheitswesen, Therapiezentrum Ietje Kooiweg 25, 7311 GZ Apeldoorn, Niederlande. Postdoktorand Tilburg Universität, Warandelaan 2, 5037 AB Tilburg, Niederlande. Kontakt: praktijk@gertklabbers.nl

² J. Willem Hagg, Haptotherapeut und Physiotherapeut im Gesundheitswesen, Kozakkenlaan 21, 7231 DK Warnsveld, Niederlande. Kontakt: haggwillem@gmail.com



Fragebogen zur Haptotherapie (FH14)

Die FH14 ist eine Zusammenstellung von 14 klinischen Fragen wobei jeder Punkt auf einer 5-Punkte Likert Skala bewertet wird. Der Fragebogen vermittelt einen Eindruck vom Wohlbefinden einer Person aus haptotherapeutischer Sicht.

14 Fragen zur letzten Woche (Punktzahl 1 bis 5)

Kreise deine Antwort pro Frage ein

1	Wie zufrieden waren Sie mit Ihrem Lebenswohlbefinden? (völlig unglücklich - super glücklich)	1	2	3	4	5
2	Wie verlief Ihre körperliche Bewegung? (sehr hoher Muskelspannung - entspannt)	1	2	3	4	5
3	Wie war Ihr Muskelspannung? (sehr hoher Muskelspannung - entspannt)	1	2	3	4	5
4	Haben Sie Selbstvertrauen? (sehr unsicher - voller Zuversicht)	1	2	3	4	5
5	Erschrecken Sie bei körperlichem Kontakt? (sehr stark - überhaupt nicht)	1	2	3	4	5
6	Haben Sie Vertrauen in Ihre Mitmenschen? (sehr misstrauisch - voller Zuversicht)	1	2	3	4	5
7	Gingen Sie von Ihren eigenen Fähigkeiten aus? (passte mir sehr an - folgte meinem eigenen Kurs)	1	2	3	4	5
8	Wie verlief der Kontakt mit Anderen? (distanziert - persönlich, tiefgründig)	1	2	3	4	5
9	Erfuhren Sie Freiheit in Ihrem Leben? (sehr begrenzt – unbefangen und frei)	1	2	3	4	5
10	Fühlten Sie sich für Ihr eigenes Leben verantwortlich? (wurde gelebt - ging meinen eigenen Weg)	1	2	3	4	5
11	Haben Sie das Leben genossen? (es hat keinen Spaß gemacht - gänzlich genossen)	1	2	3	4	5
12	Haben Sie diejenigen, die Sie Lieben, berührt? (überhaupt nicht - sehr oft)	1	2	3	4	5
13	Wurden Sie von Menschen berührt, die Ihnen lieb sind? (überhaupt nicht - sehr oft)	1	2	3	4	5
14	Fühlten Sie einen inneren Frieden? (nie – immer)	1	2	3	4	5



Questionnaire d'haptothérapie (QH14): une compilation de 14 questions cliniques

Gert A. Klabbbers¹ et J. Willem Hagg²

Questionnaire haptothérapeutique (QH14)

Le QH14 est une compilation de 14 questions cliniques, chaque élément étant noté sur une échelle graduée de Likert à 5 points. Le questionnaire donne une impression du bien-être d'une personne du point de vue de l'haptothérapie.

Utilisation du QH14

Il peut être utile d'appliquer le QH14 en plus de questionnaires spécifiques à l'indication en haptothérapie afin de tracer le déroulement de la thérapie. Puisque le QH14 se compose de questions cliniques, il fournit immédiatement des points de repère clairs pour une conversation significative pendant l'évaluation, car il n'est pas spécifiquement axé sur la plainte mais offre une perspective pour des objectifs du traitement. En plus, le QH14 offre la possibilité de comparer l'effet de l'haptothérapie dans différentes indications.

Méthode

Le QH14 peut être utilisé à tout moment. Pour une mesure d'effet, le QH14 doit être utilisé au moins à deux reprises: (1) avant le début du traitement de la thérapie et (2) après un certain nombre de séances haptothérapeutiques, de préférence après la 8ème séance, pour permettre la comparaison avec d'autres mesures d'effet du QH14.

Versions en langues étrangères

La raison pour laquelle nous avons traduit le QH14 en anglais, allemand et français est qu'aux Pays-Bas, nous sommes parfois confrontés à des patients qui ne parlent pas très bien le néerlandais et la plupart d'entre eux parlent l'une des autres langues mentionnées ci-dessus. De plus, nous espérons que le QH14 sera également utile pour les collègues à l'étranger.

Recherche

Des recherches scientifiques récentes ont montré que l'alpha de Chronbach du QH14, mesuré à trois points de mesure différents dans une étude pilote sur l'effet de l'haptothérapie sur des patients souffrant de douleur chronique (Klabbbers & Vingerhoets, 2021), variait de 0,78 à 0,89. Les résultats de 10 des 14 questions du QH14 montrent une corrélation significative avec une ou plusieurs sous-échelles du 4DKL (Klabbbers & Vingerhoets, 2021).

Référence

Klabbbers, G.A., Vingerhoets A.J.J.M. (2021). What is the effect of haptotherapy on patients with chronic pain? *International Journal of Haptonomy and Haptotherapy*, 1:1-9.

Mots clés: Haptothérapie, Questionnaire, QH14

¹ **Dr. Gert A. Klabbbers**, Haptothérapeute et Physiothérapeute dans les soins de santé, Centre de thérapie Ietje Kooistraweg 25, 7311 GZ Apeldoorn, Pays-Bas. Chercheur postdoctoral Université de Tilburg, Warandelaan 2, 5037 AB Tilburg, Pays-Bas. Contact: praktijk@gertklabbbers.nl

² **J. Willem Hagg**, Haptothérapeute et Physiothérapeute dans les soins de santé, Kozakkenlaan 21, 7231 DK Warnsveld, Pays-Bas. Contact: haggwillem@gmail.com



Questionnaire d'haptothérapie (QH14)

Le QH14 est une compilation de 14 questions cliniques dans laquelle chaque élément est marqué sur une échelle de Likert à 5 points. Le questionnaire donne une impression du bien-être d'une personne d'un point de vue haptothérapeutique.

14 questions sur la semaine dernière (note de 1 à 5) Encerclez votre réponse par question

1	Dans quelle mesure étiez-vous satisfait de votre bien-être dans votre vie? (complètement malheureux - super heureux)	1	2	3	4	5
2	Comment s'est passé votre mouvement physique? (maladroit et raide – souple et harmonieux)	1	2	3	4	5
3	Comment était votre tonus musculaire? (tonus musculaire très élevé - détendu)	1	2	3	4	5
4	Aviez-vous confiance en vous-même? (très peu sûr de soi- plein de confiance)	1	2	3	4	5
5	Etiez-vous surpris du contact physique? (beaucoup - pas du tout)	1	2	3	4	5
6	Aviez-vous confiance en votre prochain? (très méfiant - plein de confiance)	1	2	3	4	5
7	J'ai eu confiance en mes propres capacités? (m'adapte bien - ai suivi mon propre chemin)	1	2	3	4	5
8	Comment s'est passé le contact avec les autres? (distant - personnel, profond)	1	2	3	4	5
9	Avez-vous expérimenté la liberté dans votre vie? (très limité – sans inhibition)	1	2	3	4	5
10	Vous êtes-vous senti responsable de votre propre vie? (ai été vécu - ai suivi mon propre chemin)	1	2	3	4	5
11	Avez-vous apprécié la vie? (ce n'était pas plaisant - apprécié totalement)	1	2	3	4	5
12	Avez-vous touché physiquement les personnes qui vous sont chères? (pas du tout - très souvent)	1	2	3	4	5
13	Avez-vous été touché physiquement par des personnes qui vous sont chères? (pas du tout - très souvent)	1	2	3	4	5
14	Avez-vous ressenti une paix intérieure? (jamais - toujours)	1	2	3	4	5